

L'utilisation des moyens informatiques au cours de l'apprentissage de la langue française

Natalia Surguladze y Mikheil Surguladze

Batumi Shota Rustaveli State University, Georgia. Tbilisi Caucasus University, Georgia

n.sourgouladze@yahoo.fr, mi_surguladze@cu.edu.ge

Surguladze, N. y Surguladze, M. (2013). L'utilisation des moyens informatiques au cours de l'apprentissage de la langue française. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (2013) 13.

RESUMEN

Dans les conditions modernes du développement de la société humaine la formation acquiert le rôle définissant. Une des directions prioritaires du développement de la société est l'informatisation de la formation.

Le procès de l'informatisation de la formation demande non seulement les nouveaux équipements, mais aussi les nouvelles formes et les méthodes de l'enseignement, la nouvelle approche du procès de l'enseignement.

À la comparaison des matériels informatiques d'apprentissage, les manuels typographiques et les audio-vidéo cours, il faut marquer en premier lieu l'avantage méthodologique et technologique présentés par l'ordinateur.

Les matériels informatiques d'apprentissage possèdent la variété des caractéristiques des moyens inhérents seulement à ces aspects de l'enseignement.

Grace aux moyens informatiques, au cours de la leçon on peut décider des tâches à plusieurs projets. À chaque leçon les apprenants reçoivent "l'augmentation" vers la possession pratique par la langue étudiée. On peut s'exprimer de la meilleure prononciation des paroles en étudiant des nouveaux mots, de nouvelles forme et structure grammaticales, de l'analyse des textes littéraires, du vocabulaire, et de bien de choses utiles dans l'acquisition des connaissances selon la culture du pays de la langue étudiée dans le domaine de la littérature, de la musique, de l'histoire, c'est-à-dire les apprenants s'immergent à la culture et à la psychologie nationale du pays de la langue étudiée.

Palabras clave: la technologie, l'information, l'apprentissage, l'Internet

L'INTRODUCTION

L'utilisation de l'ordinateur personnel, la technologie du multimédia et le réseau global d'information d'internet influence sur le système de la formation, en provoquant les changements considérables du contenu et les méthodes de l'enseignement des langues étrangères. Devant le professeur moderne se pose le problème de la recherche du nouvel outil pédagogique.

L'ordinateur permet qualitativement de changer le contrôle de l'activité des apprenants, en assurant de plus la flexibilité de la gestion par le procès d'étude. Le rôle du professeur est pas moins important dans ce cas. Il choisit les programmes informatiques pour la leçon, les documents didactiques et les devoirs individuels, aide les apprenants en train du travail, évalue leur connaissance et leur développement. L'application de la technique informatique fait et permet de réaliser le choix argumenté de la meilleure variante de l'enseignement.

L'application de l'ordinateur comme l'outil pour le travail est très variée et diverse. Il peut en quelques secondes examiner la bibliothèque électronique et trouver l'information nécessaire.

1. LE RÔLE DE L'ORDINATEUR DANS LA TECHNOLOGIE MODERNE COMMUNICATIVE DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

En utilisant de l'ordinateur il faut examiner l'activité verbale communicative dans trois aspects : **Premièrement**, ce sont les relations libres des élèves en régime du temps réel au moyen du courrier électronique et les réseaux d'information, c'est-à-

dire établir le dialogue authentique par écrit entre les partenaires selon la communication.

Deuxièmement, c'est la coopération interactive de dialogue appris avec l'ordinateur, à qui on poursuit les buts réels de la communication, c'est-à-dire établir le dialogue entre homme et machine.

Troisièmement, ce sont les relations apprises dans la classe en train du travail avec les programmes informatiques jouant le rôle de la motivation pour la communication et le moyen de la reconstitution des conditions de la situation relationnelle.

La spécificité de l'objet de la langue étrangère détermine par l'application active et opportune de l'ordinateur aux leçons. Le composant principal du contenu de l'enseignement de la langue étrangère est l'enseignement des divers aspects de l'activité de la parole : la conversation, l'audition, la lecture, l'orthographe. Le programme informatique est le home-trainer, qui organisera le travail individuel, dirige et réunit les conditions, auxquelles les élèves forment indépendamment leurs connaissances.

La spécificité de l'objet de la langue étrangère détermine par l'application active et opportune de l'ordinateur aux cours. Le composant principal du contenu de l'enseignement de la langue étrangère est l'enseignement des divers aspects de l'activité de parole : la conversation, l'audition, la lecture, l'orthographe. Le programme informatique est le home-trainer, qui organisera le travail indépendant, dirige et réunit les conditions, auxquelles les apprenants forment indépendamment les connaissances précieuses, car les connaissances reçues dans l'aspect prêt, très souvent ne restent pas dans la mémoire. L'utilisation des ordinateurs aux leçons de la langue étrangère - le besoin du temps.

À la comparaison des matériels informatiques d'apprentissage, les manuels typographiques et les audio-vidéo cours, il faut marquer en premier lieu l'avantage méthodologique et technologique présentés par l'ordinateur. Les principaux parmi eux sont les suivants :

- l'individualisation de l'enseignement;
- opérer par de grands volumes de l'information;
- l'influence complexe multi sensorielle sur de divers canaux de la perception par la voie de l'utilisation du texte, du son, de l'animation, de la vidéo;
- la quantité non limitée de devoirs;
- l'octroi immédiat de la liaison inverse etc.

Les matériels informatiques d'apprentissage possèdent la variété des moyens inhérents seulement à ces aspects de l'enseignement. De principales caractéristiques distinctives des moyens informatiques de l'enseignement en tout, et les programmes d'apprentissage en particulier, sont les suivants :

- l'interactivité;
- la multi sensorité;
- la capacité d'adaptation;
- la non-linéarité des représentations de l'information;
- l'individualité du design;
- la nécessité de la préparation spéciale de l'utilisateur pour le travail avec le programme.

L'interactivité. Le terme "interactif" signifie " dialogique". L'interactivité du programme informatique est sa capacité à conduire "le dialogue" avec l'utilisateur, c. à d. réagir aux demandes introduites par l'utilisateur ou l'équipe. Les moyens de la conduite du dialogue entre l'homme et la machine et son contenu sont définis par le niveau technique et le type des programmes.

La multi sensorité - des moyens informatiques de l'enseignement – l'utilisation de l'ensemble des moyens pour la représentation de l'information (le texte, le son, les graphiques, les animations, la vidéo) nous permet de décider les tâches importantes pédagogiques : s'orienter vers de divers canaux de la perception de l'apprenant; varier les régimes de la représentation de l'information; montrer les phénomènes dans le dynamisme; insérer de l'apprenant dans les documents d'apprentissage du devoir, l'exécution duquel est difficile ou impossible sans utilisation de l'ordinateur.

Les moyens de la visualisation en forme de l'animation illustrant le mouvement des organes de la parole, et l'oscillogramme montrant l'amplitude de l'hésitation du son, permettent évidemment de présenter les procès accompagnant de la production des paroles, et comparer la prononciation personnelle avec d'exemple à la base de la comparaison des oscillogrammes.

La capacité d'adaptation dans les équipements informatiques comprend la capacité de changer automatiquement le fonctionnement en dépendant des aspects définis du travail, l'état ou les conditions extérieures. Pour l'enseignement par ordinateur les possibilités adaptatives du système signifient la présence des moyens de l'individualisation de l'enseignement.

La non-linéarité des représentations de l'information– les programmes informatiques se distinguent principalement des moyens typographiques. Si le contenu du manuel traditionnel est présenté comme la succession linéaire des paragraphes, le contenu du programme informatique est caché de l'utilisateur. La réception de l'information exhaustive sur le remplissage substantiel des devoirs et sur les documents référentiels, sur le système de l'aide, sur les modes possibles du travail, les particularités de la liaison inverse est impossible et demande l'étude soignée des documents d'étude. Il y a une possibilité de l'utilisation parallèle du dictionnaire, du système de traitement de textes, des documents référentiels.

L'individualisation peut se réaliser à l'aide du choix, par exemple :

- du niveau de la complexité du document étudié;
- des quantités de devoirs;
- du temps sur l'exécution des devoirs;
- des systèmes de l'évaluation;

La leçon moderne de la langue étrangère est une formation complexe. Grâce aux moyens informatiques, au cours de la leçon on peut décider les tâches à plusieurs projets. À chaque leçon les apprenants reçoivent "l'augmentation" vers la possession pratique pour la langue étudiée. On peut s'exprimer de la meilleure prononciation des paroles en étudiant des nouveaux mots, de nouvelles forme et structure grammaticales, dans l'acquisition des connaissances selon la culture du pays de la langue étudiée, dans le domaine de la littérature, de la musique, de l'histoire, c'est-à-dire les apprenants s'immergent à la culture et à la psychologie nationale du pays de la langue étudiée.

La variété par celui-là, les aspects de l'activité, le pittoresque, le charme captivant des programmes informatiques provoquent l'intérêt immense chez les élèves. Les CD-ROM-disques existant aujourd'hui permettent de déduire l'information en forme du texte, le son et la vidéo représentation.

La tâche du professeur comprend la création des conditions de l'acquisition pratique par la langue pour chaque apprenant, le choix de telles méthodes de l'enseignement, qui permettraient à chacun de manifester son activité et sa créativité. La tâche du professeur c'est activer l'activité cognitive de l'apprenant en train de l'enseignement des langues étrangères. Les technologies modernes pédagogiques tels, comme l'enseignement dans la coopération, la méthode de projets, l'utilisation des nouvelles télématiques, les sources d'internet aident à réaliser l'approche orientée et personnelle dans l'enseignement, assurent l'individualisation et la différenciation de l'enseignement en prévoyant des capacités des enfants, leur niveau, les dispositions etc.

Aux cours j'utilise les nouvelles méthodes avec les disques CD ou DVD, très souvent proposé par les éditions françaises (par ex. : **Le nouvel édito**, **Alter ego** (Didier, CLE International et d'autres). Il aide beaucoup dans la préparation des devoirs, sur ce disque on donne les dialogues à de divers sujets. Les étudiants ont la possibilité de l'immersion au milieu authentique communicatif, en ayant devant eux-mêmes le texte en français avec sa traduction. On peut compliquer les devoirs, en fermant la traduction et le texte lui-même. On peut apprendre ici, comment se servir de la bibliothèque virtuelle, visiter virtuellement n'importe quel musée du monde. Sur le disque est magnifiquement présenté le document sur le pays de la langue étudiée : les événements actuels et les personnalités historiques; la culture et les inventions et plusieurs etc. Sur le disque, la grammaire est présentée en forme de l'explication du nouveau document, et puis on donne les tests autocorrectifs selon les plus diverses catégories grammaticales, les dictées etc.

Le test informatique, comme n'importe quel test, donne la possibilité d'individualiser et différencier aussi les exercices de différents niveaux. En plus, les tests de l'ordinateur permettent de revenir aux questions non récupérées et faire "le travail sur les erreurs".

Souvent à mes cours il y a les présentations créées à la base du programme Microsoft Office PowerPoint comme sont l'introduction du nouveau document lexical, les phénomènes grammaticaux de la langue française, le récit de la civilisation et l'histoire de la langue étudiée ou l'introduction à la philologie romane. Les apprenants aiment accomplir les devoirs domestiques en forme des présentations. Dans ce cas on a la possibilité de réaliser le potentiel créateur, en choisissant indépendamment la forme de la présentation du document, le moyen et la succession de son exposition. C'est l'approche

différentielle de l'enseignement. Dans ma pratique il y a beaucoup d'exemples, comment l'étudiant montrant les connaissances, crée indépendamment et présente assurément le document préparé d'un haut niveau. La possession assurée par l'ordinateur permet d'augmenter le jugement porté sur soi-même et, en plus, élargir son horizon et recevoir les nouvelles connaissances.

Chaque présentation est déjà le projet accompli avec l'aide de la technologie informatique. La méthode des projets est toujours orientée vers l'activité indépendante des apprenants - individuel, en paire, en groupe, lequel ils accomplissent pendant l'intervalle de temps défini. Cette méthode se croise organiquement avec la méthode de l'enseignement dans la coopération, la méthode problématique et scientifique de l'enseignement. Ici, l'aide inestimable d'Internet peut accorder. L'accès rapide à une diverse information, l'utilisation de toutes les possibilités multimédia permettent de réaliser les idées les plus courageuses et inattendues. Si l'on possède non seulement les moyens principaux du travail sur l'information, mais aussi sur les programmes plus complexes, dans ce cas la création des projets réellement uniques est possible.

À présent les étudiants dans les recherches de l'information supplémentaire s'adressent de plus en plus souvent à Internet. Internet contient les possibilités énormes d'information et les services pas moins impressionnables. Ce n'est pas étonnant que les professeurs de la langue étrangère selon la dignité aient estimé le potentiel du réseau global Internet. Celui-ci crée les possibilités uniques pour l'étude de la langue étrangère, en se servant des textes authentiques, communiquer avec les porteurs de la langue; il crée le milieu naturel de langue.

Au réseau Internet se trouve la quantité immense de cours authentiques apprenant pour un différent niveau de la possession de la langue : le karaoké des chansons, les poésies, les dialogues, l'enseignement de la lecture, le vocabulaire thématiques, la grammaire, la quantité immense de textes littéraires des différents genres et les exemples de l'analyse des textes etc. On peut passer vidéo le voyage par de divers itinéraires touristiques, par les musées, voir les films français etc.

Je vous présente les sites d'internet qui sont bien utilisés par moi aux cours du français:

www.lepointdufle.net

www.françaisfacile.fr

www.azurlingua.fr

www.maxicours.com

www.zampeta.fr

www.projects-abroad.fr

www.polarfle.com

www.phonetique.free.fr

www.apprendre-le-français

www.eclipse-éducation.fr

infosbrevesFG@wanadoo.fr

2. LES RÉSULTATS DES SOURCES INFORMATIQUES AU COURS DE L'ENSEIGNEMENT D'UNE LANGUE ÉTRANGÈRE.

Il n'y a pas de besoin dire que l'ordinateur facilite le travail du professeur en premier lieu du point de vue de la psychologie. Les étudiants sont motivés et passionnés avec la possibilité de travailler indépendamment en utilisant les moyens techniques. Le document étudié est donné dans l'aspect "vivant" et porte dans lui-même la fonction de l'interactivité. De diverses illustrations, les modèles multimédia et interactifs lèvent le procès de l'enseignement en haut niveau. On ne peut pas retrancher le facteur psychologique : Pour l'adolescent contemporain, il est beaucoup plus intéressant de percevoir l'information notamment sous une telle forme, qui l'aide avec des schémas obsolètes et les tableaux. L'utilisation de l'ordinateur sur la leçon augmente considérablement l'efficacité de l'étude et de la perception des documents.

Il est important d'être défini, pour quels buts nous allons utiliser ces possibilités et les ressources. Par exemple :

- Pour l'insertion des documents du réseau au contenu de la leçon ;

- Pour la recherche indépendante de l'information par les apprenants dans le cadre du travail sur le projet. En utilisant les sources d'information du réseau Internet, on peut, en les intégrant au procès d'étude plus effectivement, décider la variété des tâches didactiques aux cours:
- Former les habitudes et les savoir-faire de la lecture, en utilisant directement les documents du réseau du différent degré de la complexité ;
- Perfectionner les savoir-faire de l'audition à la base des textes authentiques sonores du réseau Internet, aussi en conséquence préparé par le professeur ;
- Perfectionner les savoir-faire de l'énonciation sous forme de monologue et dialogique à la base de la discussion problématique présenté par le professeur ou quelqu'un des apprenants des documents du réseau ;
- Compléter le stock de dictionnaire, actif, ainsi que passif, le lexique de la langue étrangère moderne reflétant l'étape définie du développement de la culture du peuple et l'organisation politique de la société ;
- Faire connaissance comprenant l'étiquette de parole, les différents registres de la même langue dans les relations, la particularité de la culture, les traditions du pays de la langue étudiée.??

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Birulina(2005): Бирюлина Е. Ю. Использование Internet-ресурсов на уроках французского языка. (<http://virtlab.ioso.ru>)

Vladimirova(2002): Владимирова Л. П. Интернет на уроках иностранного языка. ИЯШ, №3, с. 33-41.

Rakhomova(2005): Пахомова Н. Ю. Компьютер в работе педагога М., с. 152-159.

Potapova(2004): Потапова Р.К. Новые информационные технологии и филология. СПб.